

Prot. N. 38 - 2/G

Bolzano | Bozen, il | den 09.01.2020

## 200 hours-Student Jobs 2019-2020

### BANDO “200 ore” – AUSSCHREIBUNG “200 Stunden”

**Deadline: h. 10:00, 27.01.2020.**

BANDO DI CONCORSO PER IL CONFERIMENTO AGLI STUDENTI DEI CORSI ACCADEMICI DEL CONSERVATORIO DI BOLZANO DI COLLABORAZIONI A TEMPO PARZIALE (“200 ore”) PER L’ANNO ACCADEMICO 2019/20

#### IL DIRETTORE

- visto il **Regolamento per lo svolgimento di forme di collaborazioni a tempo parziale degli studenti ad attività del Conservatorio**, approvato con **Deliberazione n. 9 del 15 maggio 2015 dal Consiglio di Amministrazione del Conservatorio**;
- vista la **delibera n. 96 del 9 dicembre 2008** del Consiglio di Amministrazione, che determina il corrispettivo delle collaborazioni in € 8 orari lordi;
- visto l’art. 13 della **legge n. 930 del 02.12.1991**
- visto l’art. 11 del **D. Lgs n. 68 del 29.03.2012**;

#### e m a n a

il seguente bando di concorso per il conferimento, per l’anno accademico **2019/20**, di collaborazioni a tempo parziale (“200 ore”) a studenti regolarmente iscritti ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello o al Master di 1° livello del Conservatorio di Bolzano:

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG ZWECKS VERGABE AN STUDIERENDE DER AKADEMISCHEN STUDIENGÄNGE DES BOZNER KONSERVATORIUMS VON BEFRISTETEN MITARBEITSAUFTRÄGEN (“200 Stunden”) IM AKADEMISCHEN JAHR 2019/20

#### DER DIREKTOR

- nach Einsichtnahme in die **Ordnung betreffend die befristete Mitarbeit von Studenten an Aktivitäten des Konservatoriums**, genehmigt mit **Beschluss des Verwaltungsrates des Konservatoriums Nr. 9 vom 15. Mai 2015**;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss Nr. 96 vom 9. Dezember 2008 des Verwaltungsrates**, der die Stundenentlohnung der Mitarbeiter auf € 8 brutto festlegt;
- nach Einsichtnahme in Art. 13 des **Gesetzes Nr. 930 vom 02.12.1991**
- nach Einsichtnahme in den Art.11 des **GvD Nr. 68 vom 29.03.2012**;

#### e r l ä ß t

folgenden Wettbewerb zwecks Vergabe, im akademischen Jahr **2019/20**, von befristeten **Mitarbeitsaufträgen** („150 Stunden“) an ordnungsgemäß in die akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene oder des Master 1. Ebene des Bozner Konservatoriums inskribierte Studierende:

#### A) ASSISTENTI IN BIBLIOTECA (2 Posti)

**2** (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse alla gestione dei servizi della Biblioteca dell’Istituzione.

**Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:**

- preparazione storico musicale;
- discreta conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese;
- conoscenza informatica di base (Word, Excel, Data base, Navigazione in internet, *con dimostrazione pratica al computer*).

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

#### A) ASSISTENTEN DER BIBLIOTHEK (2 Stellen)

**2** (zwei) befristete **Mitarbeitsaufträge** für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Dienstleistungen der Bibliothek des Instituts.

**Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:**

- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- befriedigende Kenntnisse der italienischen Sprache (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache;
- Informatikgrundkenntnisse (Word, Excel, Data-Base, Internet-Navigation, *mit praktischer Demonstration am Computer*).

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

**B) ASSISTENTE DELL'ORCHESTRA  
(2 Posti)**

1 (una) collaborazione a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse all'attività organizzativa dell'orchestra dell'Istituto.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- preparazione storico musicale;
- capacità organizzative (conoscenza di elementi di base di un'attività di produzione musicale);
- discreta conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese;
- conoscenza informatica di base.

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

**B) ASSISTENT DES ORCHESTERS  
(2 Stelle)**

1 (ein) befristeter Arbeitsauftrag für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Organisation des Orchesters des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- Organisatorische Fähigkeiten (Grundkenntnisse einer musikalischen Produktion);
- befriedigende Kenntnisse der italienischen Sprache (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache;
- Informatikgrundkenntnisse.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

**C) MEMBRI DELLO STAFF PER PRESS AND MEDIA  
RELATIONS (sito web, fiere della formazione, etc.).  
(2 Posti)**

2 (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse all'attività di Press and Media Relations (sito web, fiere della formazione, etc.) dell'Istituto.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- preparazione storico musicale;
- capacità organizzative, disponibilità a lavorare in team;
- buona conoscenza della lingua inglese; inoltre costituiscono titolo preferenziale, per uno dei due posti, l'ottima conoscenza della lingua italiana, mentre per l'altro, l'ottima conoscenza della lingua tedesca;
- competenze di lavoro al computer (programmi di scrittura e di posta elettronica);
- competenze in ambito di navigazione web: ricerche sui principali browser, estrazione e confronto di informazioni e dati;
- conoscenza di base dei social media come *YouTube*, *Facebook* e altri social networks; è indispensabile avere un account *Facebook* attivo da almeno tre mesi;
- competenze di scrittura giornalistica: saper scrivere sullo stesso tema, in almeno due lingue, anche con l'aiuto di un vocabolario, (i) un redazionale per la stampa, (ii) un dépliant per un concerto, (iii) un post su *Facebook*, (iv) un *tweet*.

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

**C) STAFF-MEMBER für PRESS AND MEDIA RELATIONS  
(Webseite, Bildungsmessen, usw.)  
(2 Stellen)**

2 (zwei) befristete Arbeitsaufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich Press and Media Relations (Webseite, Bildungsmessen, usf.) des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- Organisatorische Fähigkeiten, Bereitschaft zum Teamwork;
- gute Englisch-Kenntnisse; zudem sind für eine der beiden Stellen ausgezeichnete Deutsch-Kenntnisse und für die andere ausgezeichnete Italienisch-Kenntnisse jeweils ein Vorzugstitel;
- Kenntnisse der Arbeit am Computer (Textverarbeitungs- und E-Mail-Programme);
- Kompetenzen im Bereich der Internet-Navigation: Recherchen mit Hilfe der wichtigsten Browser, Auffindung und Vergleichen von Informationen;
- Grundkenntnisse der *social media* wie *YouTube*, *Facebook* und andere soziale Netzwerke; es ist nötig einen seit mindestens drei Monaten aktiven *Facebook*-Account zu besitzen;
- journalistische Fähigkeiten: in der Lage zu sein, über dasselbe Thema, in mindestens zwei Sprachen (unter Mithilfe eines Wörterbuchs) (i) einen Presstext, (ii) ein Faltblatt für ein Konzert, (iii) einen Eintrag auf *Facebook* und (iv) einen *tweet* verfassen zu können.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

**D) ACCOMPAGNAMENTO AL PIANOFORTE**  
(2 Posti – Classi di Canto e Arte Scenica)  
(4 Posti – Classi strumentali)

6 (sei) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività di Accompagnatore al Pianoforte (2 per classi di Canto e Arte Scenica; 4 per classi strumentali).

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- buona padronanza tecnica dello strumento e del repertorio;
- buona lettura a prima vista;
- attitudini all'attività cameristica, sia strumentale che vocale.

La selezione avverrà attraverso una prova pratica consistente in:

- a) un'esecuzione libera tratta dal repertorio per pianoforte solo (max 10');
- b) un'esecuzione in duo (con partner strumentale - anche pf. - portato dal candidato - max 10');
- c) lettura a prima vista.

Un terzo delle ore retribuibili potrà essere dedicato allo studio e alla preparazione individuale dei repertori richiesti ai fini delle collaborazioni. Questo per garantire che lo/la studente arrivi preparato/a alle ore di effettivo accompagnamento pianistico.

In caso lo/la studente, nonostante le ore concesse per la preparazione individuale dei repertori che dovrà accompagnare, si presenti impreparato, le rispettive ore di preparazione e di accompagnamento non saranno rendicontate ai fini della retribuzione della collaborazione. Queste ore potranno, eventualmente, essere recuperate. Sono fatte salve, ovviamente, tutte le ore per le quali non c'era nulla da eccepire.

**E) REGISTRAZIONI AUDIO DI EVENTI MUSICALI**  
(2 Posti)

2 (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività di registrazione audio di eventi musicali dell'Istituto.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- buone conoscenze di tecniche di registrazione audio;
- competenze di lavoro al computer con programmi dedicati;
- capacità organizzative e disponibilità a lavorare in team;

La selezione avverrà attraverso un colloquio.

**D) KLAVIERBEGLEITUNG**  
(2 Stellen – Gesangs- und Bühnenspielklassen)  
(4 Stellen - Instrumentalklassen)

6 (sechs) befristete Mitarbeiteraufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Klavierbegleitung (2 für Gesangs- und Bühnenspielklassen; 4 für Instrumentalklassen).

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- gute Kenntnis der instrumentalen Ausführungspraxis und des Repertoires;
- gutes Vom-Blatt-Spiel;
- Kammermusikalische, mit Instrumental-Ensembles sowie mit SängerInnen, Eignung.

Die Auswahl erfolgt anhand folgender praktischer Übungen:

- a) Ausführung eines Stückes freier Wahl aus dem Soloklavierrepertoire (max 10');
- b) Ausführung in einem Duo (mit einem von den Kandidaten mitgebrachten Partner - auch am Klavier - max 10');
- c) Vom-Blatt-Spiel.

Ein Drittel der bezahlbaren Stunden können dem individuellen Studium und der individuellen Vorbereitung des für die Mitarbeit geforderten Repertoires dienen. Hiermit soll gewährleistet werden, dass der/die Studierende vorbereitet bei den effektiven Klavierbegleitungsstunden erscheint.

Sollte der/die Studierende, trotz der Stunden, die der individuellen Vorbereitung seiner/ihrer Klavierbegleitungstätigkeit dienen sollen, unvorbereitet erscheinen oder anderswie eingegangenen Verpflichtungen nicht nachkommen, werden die jeweiligen Stunden nicht bei der Bezahlung der Mitarbeit berücksichtigt. Diese Stunden können eventuell nachgeholt werden. Unbeschadet bleiben natürlich all jene Stunden, bei denen es nichts auszusetzen gab.

**E) TONAUFNAHMEN VON PRODUKTIONEN**  
(2 Stellen)

2 (zwei) befristete Mitarbeiteraufträge für die Tonaufnahme von Veranstaltungen des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Gute Kenntnisse im Bereich der Tonaufnahme;
- Kenntnisse der Arbeit am Computer mit spezifischen Software;
- Organisatorische Fähigkeiten, Bereitschaft zum Teamwork;

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.

**F) AUSILIO SPOSTAMENTO DI STRUMENTI A PERCUSSIONE E GESTIONE DEL PALCOSCENICO**

(2 Posti)

2 (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività di **spostamento di strumenti a percussione e gestione del palcoscenico**.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- preparazione organologica;
- gestione del palcoscenico;
- capacità organizzative

La selezione avverrà attraverso un colloquio.

**F) HILFSKRAFT ZUR UMSTELLUNG DER SCHLAGINSTRUMENTE UND BÜHNENVERWALTUNG**

(2 Stellen)

2 (zwei) befristete Aufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Umstellung der Schlaginstrumente und Bühnenverwaltung.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Grundkenntnisse im Bereich der Organologie;
- Bühnenverwaltung;
- organisatorische Fähigkeiten

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.

**NORME GENERALI**

Al concorso possono partecipare tutti gli studenti regolarmente iscritti per l'a.a. **2019-2020** ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello o al Master di 1° livello del Conservatorio "Monteverdi" di Bolzano, in possesso dei seguenti requisiti:

- Maggiore età
- Diploma di Istruzione secondaria superiore
- che abbiano **superato almeno i due quinti degli esami previsti** dal piano di studio, con riferimento all'anno d'iscrizione.

Il compenso orario, esente dall'imposta di reddito delle persone fisiche e dall'imposta locale sui redditi, è pari a un importo di € 8,00.-

Suddette collaborazioni:

- sono finalizzate a favorire lo sviluppo di specifiche competenze professionali;
- si svolgono nell'anno accademico **2019/20** e non possono superare un numero massimo di 200 ore per ciascun incarico;
- prevedono l'esclusione di attività inerenti la docenza, lo svolgimento di esami, nonché di quelle connesse all'assunzione di responsabilità amministrative;
- non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato, non danno luogo a trattamento previdenziale e assistenziale e non danno luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi.

Gli studenti interessati dovranno far pervenire la domanda di partecipazione, redatta in carta semplice sul modulo allegato, entro le ore 10.00 del 27 gennaio 2020. La domanda va inoltrata a [Marialuise.Kostner@cons.bz.it](mailto:Marialuise.Kostner@cons.bz.it) (Oggetto: Bando 200 ore 2019-20) oppure va presentata personalmente presso l'ufficio n. 15 (sig.ra Kostner). Le domande pervenute dopo il termine fissato non verranno prese in considerazione.

**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Am Wettbewerb können alle ordnungsmäßig in das akademische Jahr **2019-2020** inskribierte Studierende der akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene oder des Master 1. Ebene des Bozner Musikkonservatoriums „Monteverdi“ teilnehmen, die:

- das 18. Lebensjahr vollendet haben
- im Besitze des Oberschulabschlusses sind
- **zwei Fünftel** (mit Bezug auf das Inskriptionsjahr) **der von ihrem Studienplan vorgesehenen Prüfungen abgelegt** haben.

Die Stundenentlohnung, befreit von der lokalen Einkommensteuer und jener physischer Personen, beläuft sich auf € 8,00.-

Besagte Arbeitsverträge:

- dienen der Aneignung spezifischer beruflicher Kompetenzen;
- belaufen sich auf das akademische Jahr **2019/2020** und dürfen ein Höchstmaß von 200 Stunden je Auftrag nicht überschreiten;
- schließen Unterrichts- und Prüfungstätigkeit sowie Übernahme von verwaltungsrechtlicher Verantwortung aus;
- stellen in keiner Art und Weise ein abhängiges Arbeitsverhältnis dar, geben keinen Anspruch auf Sozialvorsorge und -fürsorge und gelten nicht als Bewertungskriterium bei einer eventuellen Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben.

Interessierte StudentInnen müssen das Teilnahmegesuch, auf dem anliegenden, stempelfreien Formular geschrieben, innerhalb 10.00 Uhr von Donnerstag, 27. Jänner 2020, einreichen. Das Gesuch muss an [Marialuise.Kostner@cons.bz.it](mailto:Marialuise.Kostner@cons.bz.it) (Betreff: Ausschreibung 200 Stunden 2019-2020) geschickt oder persönlich im Büro Nr. 15 (Frau Kostner) abgegeben werden. Gesuche, die nach obigem Termin eingehen, werden nicht berücksichtigt.

I colloqui e le eventuali prove pratiche si svolgeranno in una data da stabilirsi.

La selezione degli studenti aspiranti alla collaborazione è affidata ad una **commissione**, composta da tre docenti e nominata dal Direttore. A parità di merito fra due candidati vengono valutati – ai fini della graduatoria – anche il curriculum accademico e, infine, la condizione economica più disagiata.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Le collaborazioni vengono assegnate mediante stipula di contratto individuale. Nel contratto deve essere espressamente previsto l'oggetto della collaborazione e il responsabile del servizio cui è collegata la collaborazione.

Lo studente è tenuto a svolgere le prestazioni richieste per la collaborazione assegnata, secondo quanto stabilito dal contratto, e secondo le disposizioni impartite dal responsabile del servizio.

Il presente bando sarà pubblicato all'albo del Conservatorio e ne verrà data ampia pubblicità all'interno del Conservatorio.

**Allegati: modulo di partecipazione**

Die Kolloquien und die eventuell vorgesehenen praktischen Prüfungen finden an einem noch festzusetzenden Termin statt.

Die Auswahl der AnwärterInnen obliegt einer, vom Direktor ernannten **Kommission** bestehend aus drei Dozenten. Bei Punktegleichheit zweier AnwärterInnen sind - zur Erstellung der Rangordnung - auch das akademische Curriculum und, schlussendlich, die bedürftigere wirtschaftliche Position erheblich.

Das Urteil der Kommission ist nicht anfechtbar.

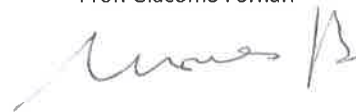
Die Projektarbeiten werden anhand eines individuellen Vertrages vergeben. Im Vertrag müssen der Gegenstand des Projekts und der Verantwortliche des Dienstes, an den das Projekt gebunden ist, explizit angegeben werden.

Der/die Student/in muss die bei der Ausübung der für das Projekt erforderten Dienstleistungen dem im Vertrag Vorgesehenen und den Anweisungen des Verantwortlichen des Dienstes Folge leisten.

Gegenständliche Wettbewerbsausschreibung wird an der Amtstafel des Konservatoriums veröffentlicht und ihr wird die bestmögliche Verbreitung innerhalb des Konservatoriums garantiert.

**Anlagen: Teilnahmege such**

IL DIRETTORE | DER DIREKTOR  
Prof. Giacomo Fornari





**E DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ**

ai sensi del D.P.R. 445 del 28.12.2000 e consapevole delle sanzioni penali nel caso di mendaci dichiarazioni ivi previste,

- di aver **acquisito** (con riferimento all'anno di iscrizione) i **due quinti dei crediti previsti** dal proprio piano di studi (ovvero **almeno 24 crediti in ogni anno** di corso) oppure di prevedere di acquisirli entro il \_\_\_\_\_.
- di aver conseguito il Diploma di Scuola Secondaria Superiore presso l'Istituto e nell'anno scolastico qui di seguito indicato:

**UND ERKLÄRT IN EIGENVERANTWORTUNG**

gemäß D.P.R. 445 vom 28.12.2000 und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bei Falschaussagen,

- mit Bezug auf das Inskriptionsjahr **zwei Fünftel der** vom entsprechenden Studienplan **vorgesehenen credit points erworben zu haben** (d.h. **wenigstens 24 pro Jahr**) oder diese voraussichtlich innerhalb \_\_\_\_\_ zu erwerben.
- das Reifezeugnis an der hier unten angegebenen Oberschule im angegebenen Schuljahr erlangt zu haben:

Nome delle Scuola / Name der Schule:	Anno scolastico dell'esame di maturità / Schuljahr der Maturaprüfung

- di conoscere le seguenti lingue straniere (indicare il livello: ottimo, molto buono, buono, di base):
- folgende Fremdsprachen zu kennen (das Niveau angeben: ausgezeichnet, sehr gut, gut, genügend):

lingua   Sprache:	scritto   schriftlich:	orale   mündlich:

- Inoltre il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza di tutte le disposizioni previste dal Bando di concorso per il conferimento di collaborazioni a tempo parziale per l'anno accademico 2019/2020 e di accettarle incondizionatamente.
- Solo in caso di parità di punteggio in graduatoria verrà tenuto conto delle condizioni economiche più disagiate. In questo caso lo/la studente/ssa verrà sollecitato a documentare il reddito e il patrimonio del proprio nucleo familiare.
- Zudem erklärt der/die Unterzeichnende alle in der Ausschreibung zwecks Vergabe von befristeten Mitarbeiteraufträgen betreffend das akademische Jahr 2019/2020 enthaltenen Bestimmungen zu kennen und uneingeschränkt zu akzeptieren.
- Nur im Falle von gleicher Punktezah in der Rangordnung werden die wirtschaftlichen Verhältnisse des Studierenden in Betracht gezogen. Ausschließlich in diesem Fall wird der/die Studierende aufgefordert, Dokumente zur Erfassung des Einkommens und des Vermögens nachzureichen.

**Allega il proprio Curriculum.**

**Er/Sie legt das eigene Curriculum bei.**

**INFORMATIVA in materia di protezione dei dati personali (D. Lgs. N. 196/2003):**

Il/la sottoscritto/a dà il suo consenso al trattamento, operato in conformità al D. Lgs. 196/2003, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, dei dati raccolti, **indispensabili** ai fini del bando in oggetto. Titolare del trattamento è il Conservatorio "C. Monteverdi". L'interessato può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

**INFORMATIONSSCHRIFT bezüglich der Datenschutzbestimmung (GvD Nr. 196/2003):**

Der/Die Unterfertigte gibt hiermit sein/ihr Einverständnis, dass die gelieferten Daten, die **zwingend** für die Verwaltung des gegenständlichen Wettbewerbs benötigt werden, vom Konservatorium unter Berücksichtigung des GvD 196/2003, auch in digitaler Form, verarbeitet werden. Inhaber der Verarbeitung ist das Konservatorium „C. Monteverdi“. Der Interessierte kann die vom Art. 7 des GvD 196/2003 vorgesehenen Rechte beantragen.

**Data | Datum:** \_\_\_\_\_ **Firma | Unterschrift:** \_\_\_\_\_